

Papur Iaith Gymraeg Welsh Language Paper

Lyn Williams

Ymgynghorydd Polisi Iaith Gymraeg
Welsh Language Policy Advisor



Papur Iaith Gymraeg Welsh Language Paper



Pwrpas

- Bwrdd i gymeradwyo Adroddiad Blynyddol Iaith Gymraeg
- Bwrdd i gymeradwyo ein ymateb i ymgynghoriad ar Safonau Drafft Iaith Gymraeg

Purpose

- Board to approve Welsh Language Annual Report
- Board to approve our response to consultation on Draft Welsh Language Standards

Papur Iaith Gymraeg Welsh Language Paper



Adroddiad Blynyddol Iaith Gymraeg

- Ymrwymiad yn ein Cynllun i gyflwyno Adroddiad Blynyddol i'r Bwrdd a Comisiynydd y Gymraeg
- Adroddiad yn cynnwys y cynnydd yn gweithredu'r Cynllun a gwybodaeth monitro fel y gofynnwyd gan Comisiynydd y Gymraeg

Welsh Language Annual Report

- Commitment in our Scheme to present Board and Welsh Language Commissioner with an Annual Report
- Report includes progress made in implementing Scheme and monitoring information as requested by Welsh Language Commissioner

Papur Iaith Gymraeg Welsh Language Paper



Uchafbwyntiau'r Adroddiad

- Cynnydd wedi ei wneud yn gweithredu'r Cynllun
- Codi ymwybyddiaeth o'r Cynllun
- Llwyddiant y rhaglen hyfforddiant a'r Gwobrau a dderbyniwyd
- Hunan Aseiad o sgiliau iaith Gymraeg gan staff
- Gwell gwasanaeth ar y wefan
- Prif ffrydio'r iaith i'r busnes
- Gwaith y Pencampwyr

Highlights in Report

- Progress made in implementing Scheme
- Raising awareness of Scheme
- Success of training programme and Awards received
- Self assessment of Welsh language skills by staff
- Improved services on website
- Mainstreaming language into business areas
- Work of Pencampwyr

Papur Iaith Gymraeg Welsh Language Paper



Risg

- Cwynion a/neu dim mynegi anfonlonrwydd – Niwed i enw da
- Gwasanaeth cwsmer gwael i gyfran o'r boblogaeth

Blaenoriaethau 2016/17

- Parhau i weithredu'r Cynllun
- Parhau gyda cynllun hyfforddiant iaith Gymraeg
- Paratoi y sefydliad ar gyfer Safonau Iaith Gymraeg erbyn Ionawr 2017

Risks

- Complaints and / or unexpressed dissatisfaction – Damage to reputation
- Poor customer service to proportion of population

Priorities 2016/17

- Continue in implementing the Scheme
- Continue with Welsh language training programme
- Prepare organisation for Welsh Language Standards by January 2017

Papur Iaith Gymraeg Welsh Language Paper



Safonau Iaith Gymraeg

Pwrpas y Safonau:-

- Rheoliadau Safonau'r Gymraeg (Rhif.2) 2016
- Mwy o gysyndeb a gwell gwasanaethau i gwsmeriaid – Ymarfer Da
- Mae ein sefydliad yn croesawu'r Safonau – eisioes yn weledigaeth yn ein Cynllun i ymfalchïo yn yr iaith ac i ddod yn sefydliad naturiol ddwyieithog
- Bydd y Safonau yn cefnogi'r weledigaeth

Welsh Language Standards

Purpose of Standards:-

- Welsh Language Standards Regulations (No.2) 2016
- More consistency and improved services to customers – Good Practice
- Our organisation welcomes Standards – already vision in our Scheme to take pride in the language and become a naturally bilingual organisation
- Standards will support this vision

Papur Iaith Gymraeg Welsh Language Paper



Nodyn Cydymffurfio Drafft

- Derbyn Nodyn Cydymffurfio Drafft 31.3.16
- Cyfnod ymgynghoriad 31.3.16 – 26.5.16
- Ymgynghoriad yn rhoi cyfle i CNC herio un neu fwy o'r Safonau rydym yn ystyried yn afresymol/anghymesur
- Nodyn Cydymffurfio Terfynol ddiwedd Gorffennaf 2016
- Set gyntaf o Safonau'n dod yn weithredol ddiwedd Ionawr 2017

Draft Compliance Notice

- Draft Standards Compliance Notice received 31.3.16
- Consultation period 31.3.16 – 26.5.16
- Consultation gives NRW opportunity to challenge if one or more Standard considered unreasonable/disproportionate
- Final Compliance Notices end of July 2016
- First set of Standards become operational end of January 2017

Papur Iaith Gymraeg Welsh Language Paper



Ymateb Ymgynghoriad

- Bydd Safon 36 yn ei gwneud hi'n ofynnol i unrhyw ddogfen a gynhyrchwyd ar gyfer y cyhoedd i'w ddarparu yn Gymraeg
- Safon 36 yn cynnwys adroddiadau a dogfennau technegol
- Ein bwriad yw herio Safon 36 a gofyn am Safonau eraill sy'n ymwneud a'r pwnc gael ei ystyried
- Angen tystiolaeth/rhesymau i cefnogi'r her

Consultation Response

- Standard 36 will require any document produced for public use to be provided in Welsh
- Standard 36 includes technical reports and documents
- Our intention is to challenge Standard 36 asking for other Standards relating to same subject to be considered
- Evidence/reasons required to support challenge

Papur Iaith Gymraeg Welsh Language Paper



Tystiolaeth/Rhesymau dros yr Her

- Cost sylweddol i gyllid Cyfieithu
- Sefydliad yn cynhyrchu nifer fawr o adroddiadau technegol wedi'u hanelu at gynulleidfa arbenigol gyfynedig
- Nifer fawr o ddogfennau a gyhoeddwyd eisioes ar y wefan yn Saesneg oherwydd natur dechnegol
- Tystiolaeth mewn lle i gefnogi ein rheswm i herio Safon 36

Evidence/Reason for Challenge

- Significant cost to Translation budget
- Organisation produces large number of technical reports aimed at a limited specialist audience
- Large number of documents already published on website in English due to technical nature
- Evidence in place to support our reason to challenge of Standard 36

Papur Iaith Gymraeg Welsh Language Paper



Cwestiynau

Questions

Papur Iaith Gymraeg Welsh Language Paper



Diolch yn fawr

Thank you